

# สุนทรภู่ต้องเคยไปลังกา

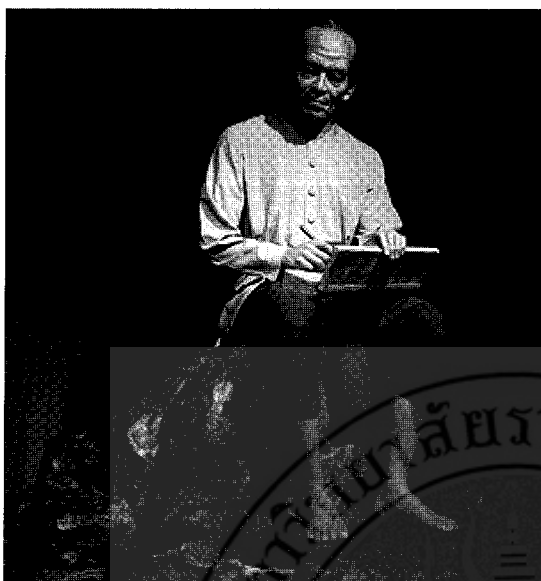
บรรจง ทองสร้าง\*



ค่อนข้างสรุปว่าฉากทะเลในเรื่องพระอภัยมณีของมหากวีสุนทรภู่ นั้น คือฉากฝั่งอันดามัน ไม่ใช่ฝั่งอ่าวไทย หลักฐานที่ทำให้เชื่อเช่นนั้นคือความสอดคล้องของการพรรณนาสถานที่โดยเฉพาะ “เกาะนาคควารี” ทั้งในรายงานของคณะสงฆ์จากราชอาณาจักรสยามที่เดินทางไปประดิษฐานสยามวงศ์ในลังกา ตอนปลายแผ่นดินกรุงศรีอยุธยา หรือ พ.ศ. ๒๒๙๘ ซึ่งเป็นพระนิพนธ์ของสมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพ ในหนังสือบันทึก “เรื่องประดิษฐานพระสงฆ์สยามวงศ์ในลังกาทวีป” ที่พูดถึงการเดินทางผ่านหมู่เกาะอันดามัน (Andaman Islands) กับเกาะนาคควารี หรือ นิโคบาร์ (Nicobar Islands) กับรายงานของสมณทูตที่รัชกาลที่ ๒ ส่งไปสอดแนมนโยบายของอังกฤษต่อรัฐพุทธศาสนา คือลังกา เมื่อปี พ.ศ. ๒๓๕๘-๒๓๕๙ หลังจากอังกฤษเข้ายึดเกาะลังกา และถอดถอนกษัตริย์ลังกา ที่พูดถึงมนุษย์กินคนบนเกาะนาคควารี หรือ ความสอดคล้องในเรื่องเดียวกันในนิราศลอนดอน ของหม่อมราโชทัย ที่พูดถึงมนุษย์กินคนบนเกาะสุมาตรา และในการพรรณนาสถานที่อื่นๆ ในรายงานเหล่านั้นต่างสอดคล้องกับฉากในเรื่อง “พระอภัยมณี” เหมือนกับ “จับวาง” (ลองหาอ่านเรื่อง “ภูมิศาสตร์สุนทรภู่” ของกาญจนาศพนันต์ดู)

คุณสุจิตต์ วงษ์เทศ (กบฏประวัติศาสตร์กระแสหลัก) เชื่อว่า “สุนทรภู่” เขียนเรื่อง “พระอภัยมณี” ในนวนิยายที่เกิดจากจินตนาการบนพื้นฐานข้อมูลที่เกิดจาก “การฟัง” และ “อ่าน” เป็นหลัก แต่คุณไม่เคย “ไรท์

\*อาจารย์ปรแกรมวิชาฟิสิกส์และวิทยาศาสตร์ทั่วไป คณะวิทยาศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสงขลา



(ฝรั่งผู้คลั่งสยาม) ตั้งข้อสังเกตว่า สุนทรภู่ไม่ได้เขียนขึ้นจากจินตนาการ แต่เขียนบนพื้นฐานข้อมูลที่ได้ “เดินทางไปจริง” คุณไม่เคิล ไรท์ ตั้งข้อสังเกตโดยไม่มีหลักฐาน (Proof) แต่ตั้งบนพื้นฐานความสัมพันธ์ของพยานแวดล้อม (Circumstantial Evidence) โดยเฉพาะเหตุการณ์กรณีกบฏ ในสมัยรัชกาลที่ ๒ และสุนทรภู่ถูกกล่าวหาว่ามีส่วนรู้เห็น จึงหลบไปอยู่ที่ถ้ำเมืองเพชรบุรี (กรมพระยาดำรงราชานุภาพทรงอธิบาย) แต่คุณไม่เคิล ไรท์ เห็นว่า น่าจะไปลังกา เพราะในคราเดียวกันนั้น มีข่าวถึง

พระกรณว่าอังกฤษได้เข้ายึดเกาะลังกาไว้หมดแล้วและถอดถอนกษัตริย์ลังกาด้วย ความทราบดังนั้นจึงทรงรับสั่งให้แต่งสมณทูตออกไปลังกาทันที โดยให้ไปบูชาเจดีย์สถาน พร้อมกับให้สอดแนมนโยบายของอังกฤษที่มีต่อลังกาในฐานะรัฐพระพุทศศาสนา (อย่าลืมว่าตอนปลายสมัยอยุธยา สยามได้ไปประดิษฐานสยามวงศ์ไว้แล้ว) เมื่อมีเหตุดังนั้นจึงให้ “สุนทรภู่” ลงเรือไปลังกาด้วย

เหตุของการประพันธ์นิราศมักเป็นเรื่องการจากที่อยู่อาศัย และนางที่จิตของผู้ประพันธ์นั้นปฏิพัทธ์อยู่ บทประพันธ์จึงมักออกมาในรูปของการกล่าวถึงสิ่งที่เกี่ยวข้องกับนางผู้นั้นหรือกล่าวถึงประเด็นอื่นที่เกี่ยวข้อง และผู้ที่ถูกกล่าวถึงจะเป็นบุคคลที่มีตัวตนอยู่จริง อาจจะเป็นขณะประพันธ์หรือล่วงลับไปแล้วก็ตาม ลองพิจารณาเหตุของการประพันธ์นิราศต่าง ๆ ของสุนทรภู่ดูนะครับ

๑. นิราศเมืองแกลง ไปเยี่ยมโยมบิดาที่เมืองแกลง ระยอง
๒. นิราศพระบาท ติดตามเจ้านายไปนมัสการพระพุทธบาท
๓. นิราศภูเขาทอง ไปนมัสการเจดีย์ภูเขาทองที่อยู่อยุธยา
๔. นิราศวัดเจ้าฟ้า เดินทางพร้อมคณะสงฆ์จากกรุงเทพฯไปอยุธยา
๕. นิราศสุพรรณ ไปสุพรรณบุรีกับลูกชาย (ประพันธ์เป็นโคลงนิราศ)
๖. นิราศพระปฐมไปนมัสการพระปฐมเจดีย์
๗. นิราศอิเหนา จินตนาการว่าตัวเองเหมือนอิเหนาที่ต้องจากกับนางบุพผา
๘. นิราศเมืองเพชร ไม่ได้เดินทางขณะประพันธ์แต่นึกย้อนหลัง (เป็นนิราศเรื่องสุดท้าย)

ส่วนที่นอกเหนือจากนิราศนั้นเป็นเรื่องที่แต่งขึ้นแทบทั้งหมด เช่น จันทโครบ กาพย์พระไชยสุริยา ขุนช้างขุนแผนตอนกำเนิดพลายงาม เป็นต้น เรื่องที่แต่งขึ้นต่างมีฉากและตัวละครที่สมมติขึ้นทั้งสิ้น อาจจะสะท้อนชีวิตจริงของผู้ประพันธ์ในตัวละครอยู่บ้าง แต่ก็ยังคงเป็นเรื่องที่แต่งขึ้น

คราวนี้มาพิจารณาเรื่อง “พระอภัยมณี” ลักษณะการบรรยายกล่าวถึง “การเดินทาง”



เหมือน “นิราศ” เนื้อหา “เหมือนนวนิยายจินตนาการ” ไม่ปรากฏว่าผู้แต่งเข้าไปเกี่ยวข้องกับ “ตัวละครในเรื่อง” คุณสุจิตต์ วงษ์เทศ ว่าเป็น “เรื่องแต่ง” และสุนทรภู่ไม่เคยมาบักซีได้เลย คุณไมเคิล ไรท์ กล่าวเสมือนว่าสุนทรภู่เคยไปจริง “อาจจะ” ครั้งที่รัชกาลที่ ๒ แต่งคณะสมณทูตไปลังกา โดยเหตุที่มีความผิดฐานกบฏแต่ทรงโปรดจึงให้ออกนอกไประยะหนึ่ง

ผมลองตั้งคำถามและข้อสังเกตว่าทำไมเรื่องนี้จึงตั้งชื่อว่า “พระอภัยมณี” ลองหาความหมายของชื่อเรื่องดูนะครับ “พระ” ในที่นี้คือ “กษัตริย์” ไม่ใช่พระในเพศบรรพชิตแน่เพราะเนื้อเรื่องไม่พูดถึงตัวละครเอกที่เป็นเพศบรรพชิตเลย เมื่อเป็นดังนี้ลองแยกพยางค์ดู

พระ-อภัยมณี ตัวเอกชื่อ “อภัยมณี” หรือ? ถ้าอย่างนั้นลองแยกพยางค์ต่อ อภัย-มณี หมายถึงอะไร ให้อภัยแก่คนชื่อ “มณี” หรือ ถ้าเป็นเช่นนั้น “มณี” คือใคร? ถ้าเป็น “มณี อภัย” ยังพอสื่อได้ว่านาย “มณี” อภัยให้ใครคนใดคนหนึ่ง อย่างนี้ยังพอเข้าใจ แต่นาย “มณี” ก็ยังหาตัวตนไม่เจออยู่ดี ผมลองหาความหมายเพื่อเดาว่าสุนทรภู่กำลัง “สื่ออะไร” ผมไม่สันนิษฐานทางภาษานักแต่จะ “ร่น” หาความหมายดู คราวนี้ลองแยกพยางค์เป็น

พระ-อภัย-มณี โอ้โฮ เห็นคำที่คุณไมเคิล ไรท์ ตั้งข้อสังเกต เพราะมีความผิดถึงขั้น “ประหาร” ในกรณีที่มีส่วนรู้เห็นกรณี “ชบถ” แต่ “ความดี” ก็มีไม่น้อยประกอบกับ “ทรงโปรด” ที่ช่วยแก้ปัญหาคาการประพันธ์ในหลายครั้งหลายครา

“พระ” (กษัตริย์) จึงทรงให้

“อภัย” โดยลดโทษที่จะไม่ “ประหาร” สิ่งนี้ต่างหากคือ

“มณี” อันมีค่ายิ่งสำหรับชีวิต

คิดได้ดังนี้เหตุผลสนับสนุนพรังพรูออกมาคณานับ ลองดูเหตุผลของผมนะครับ (จะพยายามหลีกเลี่ยงคำให้มากที่สุด)

**ประการที่หนึ่ง** การพรรณนาเส้นทางมีลักษณะเหมือนกับนิราศทั้งเจ็ดเรื่อง (ไม่นับนิราศอิเหนา) หากเป็นนิยายลักษณะควรออกมาเหมือนจินตนิเวศ ซึ่งจินตนาการง่ายกว่าแทนที่จะจินตนาการให้ยากจนบังเอิญ บังเอิญ และบังเอิญ (เกือบเท่ากับความบังเอิญของการเกิดสหายสี่เขียวแกมน้ำเงินในทะเลและเลื้อยขึ้นบกมาเป็นมนุษย์) ไปสอดคล้องกับ

ภูมิศาสตร์ฝั่งอันดามัน

**ประการที่สอง** มีเหตุผลที่มารองรับที่ลงตัวและไม่น่าเกลียดในการให้ “อภัย” ในครั้งนี้คือ

๑. ได้ลงโทษแล้ว แต่ยังรักษาตัวเป็น ๆ ไว้ได้

๒. ห่างหายไปซึกพักประเดี๋ย “เวลา” จะทำให้ทุกอย่างดีขึ้น เหมือนกับ “ศรีปราชญ์” ที่

ถูกเนรเทศไปอยู่นครศรีธรรมราช

๓. “พอดี” มีเหตุให้ต้องไปลังกาซึ่ง “ไกล” และ “นาน” พอ

๔. เพราะเป็น “นักประพันธ์” เก็บประเด็นได้ดี ไม่ละเลยรายละเอียดซึ่งเหมาะกับการที่เคยอยู่ในกรมพระอัครลักษณ์มาก่อน ทำให้ได้ข้อมูลมาก

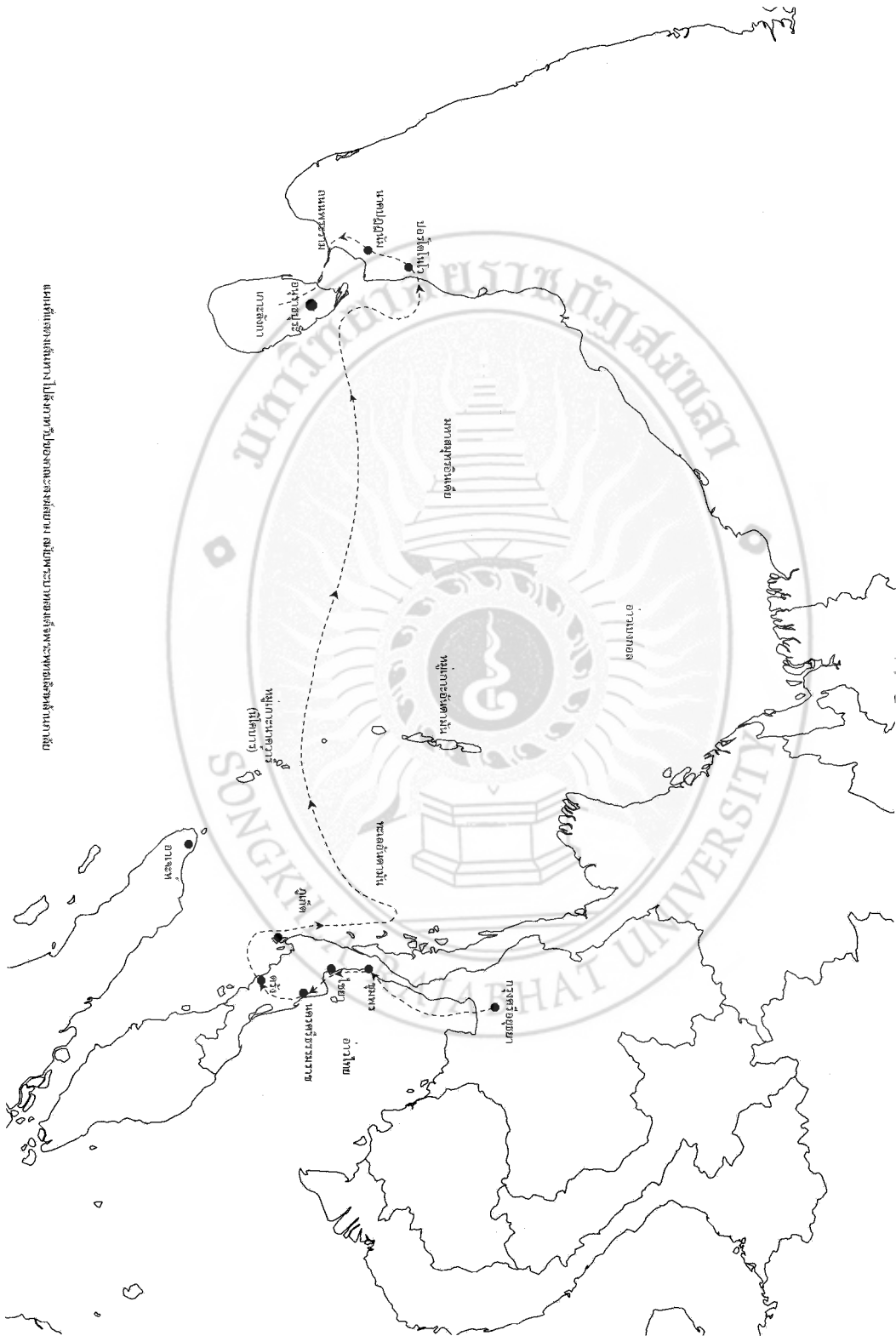
**ประการที่สาม** เหตุที่ปรากฏชื่อผู้ประพันธ์และผู้เกี่ยวข้องในการเดินทางไปครั้งนี้ได้เพราะจะทำให้ปรากฏ “ร่องรอย” หรือ “หลักฐาน” ว่า อ้อ แท้ที่จริงไม่ได้ถูกประหาร จะทำให้ระคายเคืองเบื้องพระยุคลบาทได้

**ประการที่สี่** เนื้อหา “เหมือน” จะตั้งใจแล้วว่าเจอะอะไร? ที่ไหน? บ้าง และอย่างไร? แต่ถ้าเล่าตรงไปตรงมาก็จะเป็น “หลักฐาน” อีกจึงต้องแต่งเป็นเรื่องให้ผู้อ่าน “ถอดรหัส” เอาเอง

**ประการที่ห้า** (ลองไปตามหนังสือเรื่อง ภูมิศาสตร์สุนทรภู่ กาญจนาคพันธ์ ดู)

ปรากฏว่าสิ่งที่ผมตั้งข้อสังเกตมา “ปรากฏ” เหมือนจะเป็น “ประจักษ์พยาน” ใน “รำพันพิลาป” ซึ่งแต่งในตอนอายุ ๕๕ ปีแล้วคือ พ.ศ. ๒๓๘๕ (สุนทรภู่เกิด พ.ศ. ๒๓๒๙ ดังนั้นตอนไปลังกาอายุประมาณ ๓๐ ปี กำลังดี) เหตุเพราะฝันถึง จึงรำพึงหวนหลัง และที่ หวนหลัง นี้แหละจึง “หวน” ไปพบสิ่งที่คล้าย ๆ จะเป็น “ประจักษ์พยาน” ว่า ไปลังกามาจริง ซึ่งรำพันพิลาปเป็นกลอนตลอดเรื่อง ๒๑๒ บท และว่าด้วยฉากทะเลซึ่งเป็นตอนท้ายของบทประพันธ์นี้ถึง ๔๕ บทหรือประมาณร้อยละ ๒๕ ซึ่งมากกว่าการพรรณนาถึงเรื่องอื่นๆ แสดงว่า ฝังจำกับทะเลที่เคยไปมากและแปลกตาตื่นใจ จึงปรากฏสิ่งที่พยายามจะไม่พูดมานานประมาณ ๒๕ ปี ลองตามรำพันพิลาปดู นะครับ





แผนที่แสดงเส้นทางไปรักษาโรคของราษฎรที่ย้ายมาอยู่บริเวณบ้านดอนใหญ่ บ้านดอนน้อย บ้านดอนกลาง บ้านดอนใต้ บ้านดอนเหนือ

จะเสียดายหาพระอธิษฐาน  
พอพวก**พระอภัยมณีศรีสุวรรณ**  
อยู่มาพระสิงหะไตรภพโลก  
ทุกคืนคำฝันหน้าน้ำตากระเด็น

โดยกันดารเดือดร้อนสุดพอนั่น  
เธอช่วยกันแก้ร้อนค่อยหย่อนเย็น  
เห็นเศร้าโศกแสนแค้นสุดแสนเข็ญ  
**พระโปรดเป็นที่พึ่งเหมือนหนึ่งนิก**

ไปทางเรือเหลือสลัดด้วยปลดเปลื้อง  
ลิ้มวันเดือนเขียนเฉยแกล้งเลยละ

ระคางเคืองข้องขัดสลับสละ  
เห็นแต่**พระอภัยพระทัยดี**

พระสิงหะ**พระอภัย**พระทัยจิต

ไม่ยาวยี่ดยกยอทะเลเฉลิม

จริงจริงนะจะไปอุ้มแม่หนุ่มนม  
อยู่ท้ายพระจะได้เรียงประเคียงคอง  
พอลมดีพี่จะให้**ไซ้ใบแล่น**  
แสนสบายสายสมุทรสุดสายตา

ลงนั่งร่วม**เรือกลพยนต์**ผยอง  
ครรไกรลองลอยชะเลเหมือนเกตรา  
**ไปตามแผนที่ประเทศเทศภาษา**  
เห็นแต่ฟ้าน้ำเขียวเปล่าเปลี่ยหวรวง

บัดเดี่ยวคลื่นครื้นครึกสะทีกโถม  
เสียงฮือฮืออ้ออ้ออยู่ตึงตัง

ขึ้นลาดโครมตาดฟ้าคงคาขัง  
ด้วยกำลังลมกล้า**สลาตันฯ**

จะตามใจให้เพลิงเจริญเนตร  
ได้แย้มสรรวชนวนไซ้ใบลีลา

**ชมประเภทพราหมณ์แขกแปลกภาษา**  
ไปมั่งกล้าฝาทรงระวังตระเวณ

จะพาไปให้สร้างทางกุศล  
ไหว้เจดีย์ที่ทำเลเวฬุวัน  
หรือจะเถียงว่า “**สุนทรภู่ไม่เคยไปลังกา**” (ก็ว่ามาซิ จะฟัง)

ขึ้นสิงหลเห็นจะไปสวรรค์  
พระรากขวัญอันเป็นยิ่ง**เขาสึงคุตร์**